

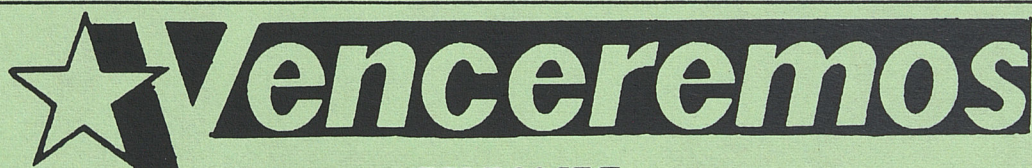


Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional
El Salvador, Centro America

Bulletin mensuel d'information de la Representation Officielle du FMLN

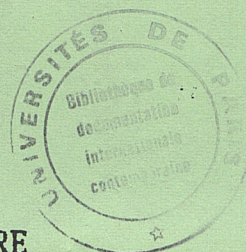
PARIS, France

JANVIER 1991 [n° 1]

**Venceremos**

SOMMAIRE

	<i>Page</i>
* EDITORIAL	2
* MESSAGE DE FIN D'ANNEE 1990 DU FMLN	4
* COMMUNIQUE DU FIN DE LA CAMPAGNE MILITAIRE	6
* COMMUNIQUE DU FMLN du 4 janvier 1991	8
* COMMUNIQUE DU COMMANDEMENT GENERAL DU FMLN AU SUJET DES MISSILES SOUSTRAITES A L'EPS DU NICARAGUA	9
* COMMUNIQUE DU FMLN SUR LES CIRCONSTANCES AU COURS DESQUELLES S'EST PRODUIT LA MORT DE L'EQUIPAGE NORD-AMERICAIN	10
* EN BREF	11



Pour tout renseignement aupres du FMLN, s'adresser a :

Esmeralda CARDENAS
FMLN
BOITE POSTALE 27301
75024 PARIS CEDEX 01
France

Tel. : (1) 46 71 12 90
Fax : (1) 46 71 12 90

Soutien a l'edition
du bulletin :
Paris CCP 1720992 Z

4°P. 13315

EDITORIAL

PAS D'IMPUNITE AU SEIN DU FMLN

Ce n'est pas la première fois que les militaires nord-américains participent aux bombardements contre des positions du FMLN. En 1985, la commandante Nidia Diaz fut capturée par des officiers nord-américains, lors d'un combat dans le département de San Vicente suite à un bombardement.

Pendant l'offensive de 1989, des pilotes nord-américains ont participé aux bombardements contre les quartiers populaires de San Salvador, où sont morts des milliers de civils.

D'après différentes sources il est possible que deux des trois membres de l'équipage de l'hélicoptère abattu aient perdu la vie entre les mains des combattants, qui ont tiré sur l'appareil.

Conformément à sa politique de principe qui exclut l'impunité et qui impose le respect de la vie des prisonniers de guerre et de la population civile, le FMLN a entamé une enquête approfondie pour éclaircir cette affaire. Si cette version s'avère exacte, le FMLN, agira avec fermeté conformément aux normes de justice de guerre qui sont les nôtres. Nous ne taillons pas la vérité.

L'ambassade nord-américaine au Salvador ainsi que d'autres secteurs de l'administration Bush, se sont emparés de cet incident pour orchestrer une campagne de diffamation à l'encontre du FMLN. Qui a-t-il derrière cette campagne?

Le gouvernement de Bush est parfaitement conscient de l'état actuel de délabrement de l'armée salvadorienne: baisse de morale, incapacité de reprendre l'initiative militaire, frustration devant les coups portés par le FMLN au cours du dernier mois, et remise en cause du rôle de l'armée par la quasi-totalité de la société salvadorienne. Devant cette situation, l'administration Bush, par l'intermédiaire du congrès, a dégelé l'aide militaire destinée au gouvernement de Cristiani. Outre cette campagne de diffamation du FMLN, un autre des objectifs de l'administration Bush est de nous isoler au plan international qui lui permette une intervention accrue et tout autre type d'action.

Le gouvernement de Bush cherche ainsi a detourner l'attention de l'opinion publique nord-americaine des violations des normes qui interdisent au personnel militaire nord-americain au Salvador de rentrer dans les zones de combat.

Le gouvernement nord-americain a finance la guerre en donnant des millions de dollars a l'armee salvadorienne, des dizaines d'helicopteres et des avions de combat, tandis que des centaines de soldats nord-americains sont venus au Salvador en tant que conseillers militaires.

Compte-tenu de ce niveau d'ingerance, il serait trop naif de croire que les militaires nord-americains ne vont courir aucun risque de perdre leurs vie.

Le FMLN a declare qu'il n'attaquerait pas les installations et le personnel nord-americains au Salvador, et il a respecte cet engagement.

Or, il serait important que l'ambassade nord-americaine dise pourquoi cet helicoptere abattu survolait une zone de combats alors que l'armee salvadorienne bombardait ce secteur depuis le 31 decembre.

L'impunite existe au sein de l'armee gouvernementale

Plus d'un an est passe depuis l'assassinat des six Jesuites, de l'employee de maison et sa fille. Cet assassinat a ete commis par des membres du bataillon Atlacatl sous les ordres de l'etat major. Malgre tout le temps qui s'est ecoule, aucun coupable n'a ete traduit en justice, et le departement d'etat et l'armee salvadorienne ne font rien pour eclaircir cette affaire.

Au cours de ces onze annees de guerre, l'armee salvadorienne, qui est financee, conseilee et armee par les Etats-Unis, a massacre des milliers de civils, a assassine des dizaines de combattants du FMLN blesses lors des affrontements, a attaque et pris d'assaut les hopitaux du FMLN, assassinant des medecins, des infirmieres et du personnel medical ainsi que des malades; des dizaines de civils ont ete lances dans le vide a partir des helicopteres en vol. Aucun de ces crimes n'a jamais ete puni.

Le FMLN respecte la Convention de Geneve

Des milliers de soldats gouvernementaux ont ete fait prisonnier et par la suite liberes par nos unites, en respectant la Convention de Geneve. Ceci est la preuve la plus eloquente de la conduite du FMLN depuis onze ans de guerre.

MESSAGE DE FIN D'ANNEE 1990 DU FMLN

L'annee 1990 arrive a sa fin, et on voit clairement que les efforts de tout le peuple salvadorien au long de cette annee ont largement porte leurs fruits.

En 1990, les forces qui voulaient des changements dans notre pays ont atteint l'unite, et ce, autour des objectifs centraux des luttes pour la democratisation et la demilitarisation de la societe. En 1990, beaucoup de forces internationales, pour diverses raisons, se sont egalement jointes a cet objectif fondamental.

A l'interieur du FMLN, de ses structures de commandement et de direction jusqu'a la base, on ne peut pas nier que cette annee est senti comme ayant ete victorieuse.

Il suffit que nous nous souvenions comment l'annee 1989 a pris fin au milieu de mauvaises augures predisant notre disparition inevitable, apres les evenements mondiaux en fin d'annee et surtout, apres la defaite sandiniste.

Cette fausse evaluation de la realite en ce qui nous concernait, entre autres, a amene le gouvernement a accepter la mediation de l'ONU et a signer le protocole de Geneve et la plateforme de Caracas. Selon eux, c'etait comme nous donner les moyens de nous rendre.

En quelques mois, nos ennemis ont passe de l'euphorie a la frustration: personne n'a dit que nous devons nous rendre et nous desarmer. Nous etions entres dans un long processus de negociations, avec les Nations Unies comme mediateur. Nous avons des zones liberees et nous comptons aussi avec un pouvoir politique, social et militaire qui nous est reconnu, meme au niveau international.

Le gouvernement d'ARENA et l'armée espéraient que ce serait bientôt notre défaite. Mais le réveil leur fut amer: ce sont eux qui sont maintenant les accusés. Les crimes ignominieux qu'ils ont commis contre six Pères jésuites et leurs deux collaborateurs, dans l'intention de freiner la victoire populaire, n'a pas été toléré; ni même par le congrès nord-américain, qui leur a coupé la moitié de l'aide militaire. Les forces armées ont été totalement discréditées et ceux qui demandent leur abolition deviennent de plus en plus nombreux.

1990 se termine par une défaite frappante de l'armée criminelle. Les résultats hautement positifs de la campagne "Chatiment à l'armée anti-démocratique" ont produit une très grande frustration chez nos ennemis. Cette campagne a démontré qu'ils étaient non seulement une armée criminelle, mais aussi inapte. Nous avons vu leurs avions tomber et c'étaient ce dont ils étaient le plus fiers. Nous avons vu que le territoire national ne leur suffisait pas pour y fuir. Les troupes d'"élites" se sont réfugiées au Honduras devant l'élan de la glorieuse Armée Nationale pour la Démocratie.

Le FMLN fait partie d'un regroupement de forces qui luttent pour les changements dans notre pays, et en tant que tel il est d'accord avec elles pour que la négociation soit la voie rationnelle pour trouver une solution au conflit. En conséquence, le modèle de société que nous atteindrons sera concrètement différent.

Elle sera nécessairement une société plus juste, sans l'instrument militaire qui frappe les étudiants, les ouvriers, les dirigeants politiques, les paysans; sans aucun genre de dictature, sans escadrons de la mort.

Dans la société que nous construirons, il y aura de la terre pour celui qui la travaille, les moyens de communication pour tous, surtout pour ceux qui défendent les intérêts des déshérités, et il y aura un secteur de l'économie organisée dans les mains du peuple.

Notre pays défendra ses ressources naturelles face à la voracité des entreprises transnationales et mènera une politique internationale indépendante et de paix, en concertation avec les pays latino-américains et le Tiers Monde.

Dans ce modèle prônera, avant tout, une véritable démocratie et le plein développement de la société civile.

Le sang heroique de nos 401 freres tombes dans l'offensive de l'an dernier, qui se rajoute au sang de ceux qui sont tombes dans ces dix ans de guerre luttant pour la justice et la democratie, est bien suffisant pour que naisse cette nouvelle patrie dont reve la plupart des Salvadoriens.

A la fin de cette annee 1990, nous sentons que nous sommes, avec notre peuple, en train de recolter les fruits de la perseverance et le SUPERBE engagement envers la justice. Pour la premiere fois dans notre histoire, la possibilite de transformer notre societe s'est ouverte, precisement parce-que ceux qui se sont toujours acharnes contre les changements sont maintenant endurecis et inflexibles; c'est-a-dire, isoles. Il faut alors aller jusqu'au bout pour reussir a mettre fin au conflit dans l'annee 1991.

A cette fin d'annee, nous saluons chaque soldat et chef de l'Armee Nationale pour la Democratie et tous les membres du FMLN. Nous saluons l'heroique peuple salvadorien, qui, au cote d'autres peuples, suivent le chemin de Bolivar, Marti, le Che, Monseigneur Romero et sont l'espoir de l'Amerique latine.

Nous ne decevrons pas ces espoirs, nous aurons un Salvador libre, sans armees, et democratique.

El Salvador, le 31 decembre 1990
Commandement General du FMLN

COMMUNIQUE DU FIN DE LA CAMPAGNE MILITAIRE

Le Commandement General du FMLN communique :

1. Que la campagne nationale "Chatiment aux forces armees anti-democratiques" a atteint largement les objectifs politiques et militaires qu'il s'etait fixes, et elle a obtenu les resultats suivants:

- . 1199 pertes militaires dont 41 officiers de l'armee de l'air
- . 34 prisonniers
- . 2 avions abattus
- . 2 avions detruits au sol
- . 4 avions endommages
- . 2 helicopteres abattus
- . 12 helicopteres endommages
- . 10 chars detruits

et plusieurs armes et materiels de guerre recuperes.

2. En consequence le FMLN a decide de mettre fin a la campagne a partir de 5H du matin le 31 decembre 1990.

3. Nous constatons que l'armee persiste dans sa politique beliciste et d'agression sur nos territoires, raison pour laquelle l'affrontement arme continuera comme expression de legitime defense.

4. Nous partageons pleinement le sentiment national et international que la negociation est la voie rationnelle pour la solution du conflit. Cependant ARENA et l'armee sont oppose pour le faux pretexte que la disparition de l'armee est un obstacle.

5. Dans le cadre de l'existence de deux armees, nous sommes prêts a negocier les accords politiques prealables d'aboutir a un cessez-le-feu, et finir ainsi avec la premiere phase du calendrier signe a Caracas. Dans cet esprit, nous presenterons a la prochaine rencontre avec le gouvernement des nouveaux projets; si le gouvernement change ses positions intransigeantes, nous pourrions arriver a des accords rapidement.

Il est necessaire de garantir des changements dans la politique actuelle pour arriver a la democratisation reelle du pays.

La democratisation telle que l'apercoivent tous les secteurs politiques et sociaux du pays, loin d'etre un obstacle, est le facteur clef pour atteindre l'objectif de la paix.

ARENA et l'armee, en refusant un point essentiel de la negociation, nient a tous les Salvadoriens la possibilite d'une paix stable et durable.

El Salvador, le 28 decembre 1990
Commandement General du FMLN

COMMUNIQUE DU FMLN

Apres une enquete approfondie concernant les evenements de l'helicoptere nord-americain abattu le 2 janvier 1991, le FMLN communique que:

1. Vers 14H30 ce jour-la, un helicoptere UH-1H arme a survole le canton San Francisco, de la juridiction de Lolotique, dans le departement de San Miguel.
2. Le FMLN tenait a cet endroit un meeting avec la population. L'helicoptere survolait les lieux d'une hauteur de 30 au 40 metres et a tire sur le village. Nos unites ont replique.
3. Le resultat de ce feu anti-aerien, c'est que l'helicoptere a ete touche, qu'il a heurte un arbre et qu'il s'est abattu.
4. L'helicoptere a ete envahi par nos combattants qui ont trouve un mort et deux blesses graves. Ils ont reussi a les identifier ainsi que leur nationalite, qui est americaine.
5. Les combattants ont demande a la population d'evacuer l'helicoptere et a apporter des soins medicaux aux blesses. La population a procede de cette maniere en les eloignant des lieux.
6. Du a leur etat, les deux blesses sont morts quelques minutes apres.
7. Les combattants ont en outre recupere de l'helicoptere trois pistolets browning et deux mitrailleurs R36 dont un pratiquement hors d'usage. Ces deux mitrailleurs sont des armes de guerre et non de defense personnelle.
8. La presse qui est arrivee sur place et la population sont temoins de la maniere dont les faits se sont passes. Il est entierement faux que nos unites aient tire et acheve les blesses apres la chute de l'helicoptere. De telles

insinuations difusees par le department d'etat nord-americaain ont pour but de detourner l'attention du fait qu'un helicoptere arme avec un equipage nord-americaain survolait des zones sous controle du FMLN et a ouvert le feu contre un village habite par des civils.

9. Les forces gouvernementales sont arrivees sur les lieux vers 21H et peu apres elles retirerent les corps de l'equipage nord-americaain.

10. Nous maintenons notre position de ne pas attaquer le personnel et les installations nord-americaains, mais dans ce cas-ci, l'accident s'est produit contre un helicoptere militaire arme de type UH-1H qui a ouvert le feu contre un village dans une zone sous controle du FMLN.

El Salvador, le 4 janvier 1991

FMLN

COMMUNIQUE DU COMMANDEMENT GENERAL DU FMLN AU SUJET DES MISSILES SOUSTRAITES A L'EPS DU NICARAGUA

1. Au Nicaragua, le FMLN maintient des structures de caractere politique, diplomatique et humanitaire liees a des taches de propagande, de relations internationales, de solidarite, d'attention aux compagnons blesses et d'appuie aux refugies. Il n'y a pas au Nicaragua de structures de caractere militaire liees a la logistique, a l'entrainement ou autres qui utiliseraient le territoire nicaraguayen a de telles fins.

2. Qu'il est errone que le commandant Joaquin Villalobos ait tenu une participation quelconque dans des operations de transfert de missiles.

3. Que si les enquetes entreprises par les autorites militaires nicaraguayennes au sujet de la soustraction de missiles de l'EPS s'averaient exactes, cela serait de la responsabilite de structures de direction intermediaire et de cadres du FMLN qui ont agi de leur propre initiative.

4. Que le FMLN a entrepris une enquete pour clarifier la situation, et dans le cas de se confirmer ces faits, determiner les responsabilites et adopter des mesures necessaires afin d'eviter la repetition de ce genre d'incidents.

5. Le FMLN réaffirme sa gratitude et ses liens fraternels avec le peuple du Nicaragua, avec le Front Sandiniste de Liberation Nationale et ses militants qui, au long de ces dix ans de guerre révolutionnaire au Salvador, a maintenu une conduite solidaire et internationaliste sans faille dans la recherche d'une solution politique et pour une fin juste au conflit que vit notre pays. De manière spécifique, le FMLN lance un appel à tout le mouvement révolutionnaire nicaraguayen, salvadorien et international à ne pas être confus des événements auxquels se réfère le présent communiqué qui sont le produit des réalités objectives desquelles se déroulent nos processus mais qui ne remettent jamais en cause le caractère révolutionnaire des processus nicaraguayen et salvadorien ni les relations fraternelles et solidaires entre le FSLN et le FMLN.

El Salvador, le 4 janvier 1991
Commandement General du FMLN

COMMUNIQUE DU FMLN SUR LES CIRCONSTANCES AU COURS DESQUELLES S'EST PRODUIT LA MORT DE L'EQUIPAGE NORD-AMERICAIN

1. Les versions données par l'unité militaire impliquée directement dans l'abattage de l'hélicoptère nord-américain ont entraîné des incohérences dans les informations publiques immédiates et postérieures diffusées à travers des communiqués du FMLN.

2. A partir de ces incongruités et de ces contradictions, le FMLN a procédé à une enquête plus exhaustive des événements.

3. Le FMLN conclut que l'abattage de l'hélicoptère était une action défensive totalement légitime car cela constituait une provocation de la part des conseillers militaires nord-américains d'entrer dans une zone de combat, dans un appareil de guerre et en position d'attaque.

4. Le FMLN a aussi conclu qu'il y avait suffisamment d'éléments pour presumer qu'une partie de l'équipage, en condition de prisonniers blessés, aurait pu être assassinée par un ou plusieurs membres de notre unité militaire.

aurait pu être assassinée par un ou plusieurs membres de notre unité militaire.

5. Sur cette base et pour approfondir l'enquête, le FMLN a procédé à l'arrestation préventive de deux membres de cette unité militaire, sous la charge d'être suspect d'assassinat de prisonniers de guerre blessés, dans des conditions de plein contrôle militaire du terrain et avec de graves implications dans l'image publique de l'Armée Nationale pour la Démocratie et du FMLN.

6. Dans les jours à venir, nous informerons du résultat de l'enquête. Si la responsabilité des faits était prouvée, le FMLN agira avec toute la rigueur en conformité avec nos normes de justice de guerre.

7. Cette attitude du FMLN est conforme avec sa politique de principes du respect de la vie des prisonniers de guerre et de la population civile. Toute action consciente et préméditée contraire à cette politique a été dénoncée et condamnée sévèrement comme un délit. Dans ce cas-ci, nous suivrons la même procédure, avec la différence que maintenant c'est de caractère public étant donné la nationalité des morts.

El Salvador, le 8 février 1991

Front Farabundo Martí pour la Libération Nationale

=====

EN BREF EN BREF EN BREF EN BREF EN

=====

* **Monsieur Miguel Saenz** (CPD) a signalé que la déformation des événements de la part du gouvernement des États-Unis voudrait:

1. Dévier l'attention de l'incursion de l'hélicoptère nord-américain dans une zone en conflit
2. Reprendre l'aide militaire, et
3. Provoquer un incident pour accroître l'intervention et justifier tout genre d'action.

Il a ajouté que le FMLN a parlé de la nécessité qu'une commission indépendante soit formée qui puisse donner son opinion légale s'il ne restait qu'une seule version. Le FMLN, a-t-il souligné, souhaite qu'elle ne se défile pas devant la vérité.

* **Madame Lorena Pena** (CPD) a dit qu'il est nécessaire de savoir si ce ne fut pas les forces armées salvadoriennes qui ont montré les corps en

voulant ainsi impliquer le FMLN. Aucun incident de ce genre ne peut justifier la rupture des negociations, ni la decision de l'administration Bush de continuer a financer le gouvernement et les forces armees salvadoriennes qui accroissent les assassinats et les violations aux Droits de l'Homme, a-t-elle dit. Ces evenement mettent en avant la necessite d'une sortie politique negociee.

* **Le responsable du MNR** au Mexique, Monsieur Alejandro Fiallos, a declare que l'administration Bush tente de recuperer le meilleur benefice politique de l'incident et de minimiser le fait qu'un helicoptere se trouvait en mission entre le Honduras et le Salvador. Les tambours de la guerre et l'intensification du conflit, a-t-il commente, sont tres souvent publicises quand cela arrive. C'est que sous tout ce bruit, il y a des possibilites veritables de reglement que l'on veut faire taire et dont on veut devier l'attention. A moyen terme, a-t-il ajoute, l'helicoptere abattu va constituer un facteur supplementaire pour convaincre les Etats-Unis de la necessite d'une fin negociee au conflit.

* **Monseigneur Arturo Rivera y Damas** s'est declare contre la manipulation de ce cas. Il a exprime son desir que cela ne gene pas le processus de paix. Il a rappele les arguments du FMLN contre l'impunite de l'armee. "Le probleme aujourd'hui change" envers les insurges qui ont exprime leur volonte a ce que cet evenement soit enquete dans ses details. Il croit qu'ils "donneront l'exemple qu'il y aura effectivement justice et de plus, cela procurera un progres a la realisation d'accords politiques".

* **Le reverend baptiste Edgar Palacion**, coordonateur du CPDN, s'est prononce contre la restitution de l'aide militaire US au Salvador. Il a demande aux autorites salvadoriennes et nord-americiennes qu'ils poursuivent l'enquete sur les evenements.

* **Resultats de la campagne** "Chatiment aux forces armees anti-democratiques": 1199 pertes, dont la mort de 41 officiers, 34 prisonniers, 2 avions abattus, 2 avions detruits au sol, 4 avions endommages, 2 helicopteres abattus, 12 helicopteres endommages, 10 chars detruits et plusieurs armes et materiels de guerre recuperes. Les resultats des activites militaires du 1er janvier 1990 au 16 decembre 1990 sont: 6423 pertes qui comprennent la mort d'officiers, de grades et de personnel technique, ainsi que des prisonniers de guerre, des moyens aeriens detruits ou endommages et la recuperation d'armes.

* **Le President Bush** a autorise mardi 15 janvier une aide militaire de 42,5 millions de dollars au gouvernement salvadorien. Cette somme correspondre a la moitie de l'aide que prevoyait de fournir le President Bush au Salvador pour l'annee fiscale 1991 et avait ete gelee par le congres en automn dernier. Il est annonce egalement que ces fonds seront suspendus pendant 60 jours afin de promouvoir une solution de paix au Salvador.

* **De la même maniere** que l'infirmiere francaise Madeleine Lagadec et le medecin basque Begona Garcia ont ete assassines par l'armee, l'infirmiere belge, Veronique Hostie, est tombee dans une embascade ou les militaires du bataillon d'infanterie de la marine l'ont assassinee le 28 decembre 1990, a Miramar dans le departement de San Miguel, apres l'avoir faite prisonniere. Elle a recu une balle dans le bras et une autre dans la tete et apres l'avoir assassinee, les militaires l'ont egorgee.

Veronique était une internationaliste belge qui travaillait au Salvador depuis 1986 en tant qu'infirmiere dans les communautés rurales au sein des plus demunis. Avant d'arriver au Salvador, elle avait aussi fait du travail humanitaire en Afrique et en Asie.

Veronique a contribue, avec son devouement et sa sensibilite envers les autres, a concretiser l'espoir du peuple salvadorien de trouver la paix, la liberte, la justice et la democratie au Salvador, pour lequel Veronique a offert sa vie.

22 janvier 1991

* **Au moment même** ou l'attention est fixée sur la guerre du GOLFE. Les escadrons de la mort ont appelé leurs groupes a assassiner des dirigeants syndicaux et politiques ainsi que tous ceux qui sont soupconnes d'appartenir au FLMN.

On apprend au même temps que quinze personnes ont été tuées par des inconus à AYUTUXTEPEQUE, à cinq kilometres au nord de SAN SALVADOR. Un enfant temoin du massacre a declare que les tueurs munis de fusils etaient vetus de noir.